

Sonoma Valley Unified School District

Kindergarten Registration Contents 2012-2013

Your enrollment packet includes the following information and forms:

Information to Read (ivory pages)

1. Agenda – Information Night
2. Contents
3. Superintendent’s Welcome Letter
4. Kinder Registration for the 2012-2013 School Year
5. Spring Activities Calendar
6. Important Information Regarding Health Exams and Immunizations
7. Transportation Information
8. Elementary English Language Learner Programs
9. Migrant Education
10. SVUSD Charter programs
11. Afterschool Programs
12. Intradistrict Transfer Process and Timeline
13. Transitional Kindergarten Information

You must bring the following documents with you at the time of registration.

We will not be able to complete the registration process unless we have this documentation.

- ◆ Current proofs (2) of home address
- ◆ Birth certificate or passport (child must be five by 11/1/2012)
- ◆ Immunization record from your child’s doctor

{ Please bring the original and, if possible, one copy of each.

Forms to Complete and Return (white pages)

- | | |
|--|--|
| 1 School Registration Form | <input type="checkbox"/> Completed Form Returned |
| 2 Emergency Information Card | <input type="checkbox"/> Completed Form Returned |
| 3 Home Language Survey (yellow) | <input type="checkbox"/> Completed Form Returned |
| 4 Kindergarten Registration Survey | <input type="checkbox"/> Completed Form Returned |
| 5 Bus Transportation Request | <input type="checkbox"/> Completed Form Returned |
| 6 Health History | <input type="checkbox"/> Completed Form Returned |
| 7 Report of Health Examination for School Entry* | <input type="checkbox"/> Completed Form Returned |

**MUST be completed prior to first day of school. After your doctor completes Health Report, please return this report to the school office.*

For more information, please visit the SVUSD website at www.svusdca.org

Sonoma Valley Unified School District

Contenido de Matriculación para el Kinder 2012-2013

Su paquete de inscripción incluye la siguiente información y formularios:

Información para leer (páginas marfil)

1. Agenda – Noche de información
2. Contenido
3. Carta de bienvenida de la Directora General
4. Información de la inscripción en el Kinder para el año escolar 2012-2013
5. Calendario de actividades en la primavera
6. Información importante de los exámenes de la salud y vacunas
7. Información acerca del transporte
8. Programas para los estudiantes de inglés en las escuelas primarias
9. Educación migrante
10. Programas de escuelas ‘charter’ en SVUSD
11. Programas después de clases
12. Proceso y fechas para el proceso de traslado dentro del distrito
13. Programa Kinder Transicional

Usted debe traer los siguientes documentos con usted a la hora de matricular a su hijo. Nosotros no podremos completar el proceso de matriculación a menos que tengamos estos documentos.

- ◆ Comprobante actual (2) de la dirección de su casa
 - ◆ Acta de nacimiento o pasaporte (el niño debe haber cumplido cinco años en o antes del 1 de noviembre, 2012)
 - ◆ Comprobante de vacunas de su doctor
- { Por favor traiga el original y, si es posible, una copia de cada uno.

Formularios para completar y devolver (páginas blanco)

- | | |
|--|---|
| 1. Formulario de matriculación de la escuela | <input type="checkbox"/> Formulario completo y devuelto |
| 2. Tarjeta de emergencia | <input type="checkbox"/> Formulario completo y devuelto |
| 3. Encuesta del idioma usado en casa (amarillo) | <input type="checkbox"/> Formulario completo y devuelto |
| 4. Encuesta de matriculación en el Kinder | <input type="checkbox"/> Formulario completo y devuelto |
| 5. Solicitud de transporte de autobús | <input type="checkbox"/> Formulario completo y devuelto |
| 6. Historial de salud | <input type="checkbox"/> Formulario completo y devuelto |
| 7. Reporte del examen físico requerido para entrar a la escuela* | <input type="checkbox"/> Formulario completo y devuelto |

**DEBE ser completado antes del primer día de clases. Por favor traiga el Reporte de Salud a la oficina de la escuela después de que su doctor lo haya completado.*

Para más información, por favor visite la página web de SVUSD en www.svUSDca.org



Superintendent: Louann Carlomagno

Trustees:
Gary DeSmet
Nicole Abaté Ducarroz
Dan Gustafson
Camerino Hawing
Helen Marsh

Dear Parents and Guardians,

The Board of Trustees and I warmly welcome you to the Sonoma Valley Unified School District and look forward to your participation in our school community. We ask that you set high expectations for your child and your school – together we can form a strong partnership that will last throughout your child’s educational career!

Kindergarten is an exciting year for students and families; a year filled with exploration, discovery and the joy of learning. As you register your child for Kindergarten, we want to assure you that our talented teachers will make school both academically challenging and provide age appropriate learning experiences. Our district vision is that all students will have all options open to them as they graduate from high school. This means that every student has the opportunity to apply to a 4-year university, enroll in a technical education institute, attend a junior college, or join the work force. The key is that all doors are open to EVERY student and it becomes his/her decision about what choice to make after high school. While this may seem like many, many years in the future... it’s really not that far away and it all starts in kindergarten!

While California public schools are facing significant budget reductions, we are still exceptionally proud of our programs and the best way for you to see these programs in action is to visit our schools. Inside the registration packet you will see the dates and times for school visitation and I absolutely encourage you to take advantage of this opportunity. Additionally, please take a moment to visit our district website at www.svusdca.org where you can find the latest information on our schools.

I encourage you to contact the District Office (935-4246) or the school in your attendance area should you have any questions and I look forward to meeting each and every new family in the Sonoma Valley Unified School District.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads 'Louann Carlomagno'.

Louann Carlomagno
Superintendent



Superintendent: Louann Carlomagno

Trustees:
Gary DeSmet
Nicole Abaté Ducarroz
Dan Gustafson
Camerino Hawing
Helen Marsh

Estimados padres de familia y tutores,

Los miembros de la Mesa Directiva y yo les damos la más cordial bienvenida al Distrito Escolar Unificado del Valle de Sonoma y esperamos con gusto el poder contar con su participación en nuestra comunidad escolar. Le pedimos que tengan grandes expectativas para sus hijos y su escuela – juntos podemos formar una sociedad muy fuerte que durará durante toda la carrera educativa de sus hijos.

El Kinder es un año muy excitante para los estudiantes y sus familias; un año lleno de exploración, descubrimiento y el gozo de aprender. Cuando usted matricule a su hijo en el Kinder, nosotros queremos asegurarle que nuestros maestros talentosos harán que la escuela sea una experiencia de desafío académico y a la misma vez proveerán una experiencia de aprendizaje apropiado para la edad de los estudiantes. La visión de nuestro distrito es que todos los estudiantes tengan todas las opciones disponibles para ellos una vez que se gradúen de la escuela preparatoria. Esto significa que cada estudiante tenga la oportunidad de aplicar a una universidad de 4 años, matricularse en un instituto de educación técnica, asistir a un colegio comunitario, o unirse a la fuerza laboral. La clave es que todas las puertas estén abiertas para TODOS los estudiantes y que ellos tomen su propia decisión acerca de lo que quieren hacer después de la escuela preparatoria. Aunque esto puede parecer cómo algo mucho muy lejano...en realidad no se encuentra tan lejos y todo esto empieza en el Kinder.

Aunque las escuelas públicas en California están enfrentando reducciones significantes en su presupuesto, nosotros todavía estamos muy orgullosos de nuestros programas y la mejor manera en la que usted puede ver estos programas en acción es visitando nuestras escuelas. Dentro del paquete de inscripción usted podrá ver las fechas y horarios en los que puede visitar las escuelas y yo le aconsejo que tome ventaja de esta oportunidad. Asimismo, por favor tome un momento para visitar nuestra página web en www.svUSDca.org donde usted puede encontrar la información más reciente de nuestras escuelas.

Le aconsejamos que contacte a la Oficina del Distrito (935-4246) o la escuela en su área de asistencia en caso de tener alguna pregunta. Espero con gusto poder conocer a cada una de las familias nuevas en el Distrito Escolar Unificado del Valle de Sonoma.

A handwritten signature in cursive script that reads 'Louann Carlomagno'.

Louann Carlomagno
Superintendente



Kindergarten Registration *for the 2012-2013 School Year* **Information Meeting February 1**

Presentation in English

5:00-6:15 PM Sassarini School, 652 Fifth Street West **Childcare available**

Kindergarten Registration: February 8 & 15

4:00-6:00 PM at your neighborhood school

Children who will be five years old on or before November 1, 2012 will be eligible to attend kindergarten for the 2012-2013 school year. You must present the following:

1. Two (2) original proofs of home address required from the following two categories:

Category 1: Utility bill: PG&E, water, waste, cable, land phone or utility bill

- Proof must show parent/guardian name and **street address**
- All category 1 proof must be within 60 days of registration date.
- Driver's licenses and cell phone bills will not be accepted as proof of address.
- Originals only. We will copy your documents and return them to you at Registration.

and

Category 2: Mortgage statement, homeowner's insurance, property tax bill, lease, or rental agreement (rental agreement must have your landlord's name and phone number)

- Proof must show parent/guardian name and **street address**
- Originals only. We will copy your documents and return them to you at Registration.

2. Birth certificate

3. Immunizations

Children will not be enrolled unless an immunization record is presented and immunizations are up-to-date. If your child is unimmunized due to religious, personal, or medical reasons please notify us in writing.

After February 15, on-going registration for all new K-5 students for 2012-2013 occurs at the elementary school offices. You must register your child at your neighborhood elementary school, however, we cannot guarantee placement in the student's neighborhood school.

In the event that your neighborhood school is overenrolled, priority is given to students with completed enrollment forms who register within these Sessions:

Registration Session	Dates	Notification mailed to parents
Session #1	February 8 OR February 15	By March 23
Session #2	February 16-April 13	By May 25
Session #3	April 16-June 4	By June 29

Registration is ongoing at your neighborhood school after June 1st.

If you would like your child to be considered for attendance at another school in our district, you may pick up Intradistrict Transfer forms beginning February 2 at any elementary school or at the District Office, 17850 Railroad Avenue. Intradistrict Transfers **must be returned to the District Office** according to the timelines on the Intradistrict Transfer form.



Distrito Escolar Unificado del Valle de Sonoma
Matriculación en el Jardín de Niños
para el año escolar 2012-2013

Reunión de información el 1^{ro} de febrero
Presentación en español

6:30-7:45 PM Escuela Sassarini, 652 Fifth Street West **Habrà cuidado de niños disponible**

Matriculación en el Jardín de Niños–8 y 15 de febrero

4:00-6:00 PM en la escuela de su vecindario

Los niños que van a tener cinco años en o antes del 1^{ro} de noviembre del 2012 serán elegibles para asistir al Jardín de Niños el año escolar 2012-2013. Usted debe presentar lo siguiente:

1. Dos (2) comprobantes originales de la dirección de su casa requeridos en las dos categorías siguientes:

Categoría 1: Factura de servicios en su casa: PG&E, agua, basura, cable, o teléfono de su casa.

- El comprobante debe mostrar el nombre y **dirección de la calle** de los padres o tutor
- Todos los comprobantes de la categoría 1 deben ser recientes, o sea dentro de 60 días de la fecha de matriculación.
- La licencia de manejar o factura de su teléfono celular no serán aceptados como comprobantes de domicilio.
- Documentos originales solamente. Nosotros sacaremos copias de sus documentos y se los devolveremos cuando se matricule.

Y

Categoría 2: Estado de cuenta de su hipoteca, seguro de su casa, factura de los impuestos por propiedad, o contrato de renta o arrendamiento (con el nombre y número de teléfono del dueño).

- El comprobante debe mostrar el nombre y **dirección de la calle** de los padres o tutor
- Documentos originales solamente. Nosotros sacaremos copias de sus documentos y se los devolveremos cuando se matricule.

2. Acta de nacimiento

3. Tarjeta de vacunas

Los niños no podrán ser matriculados a menos que usted presente el comprobante de vacunas y que tenga puestas todas las vacunas necesarias. Si su hijo no está vacunado por razones religiosas, personales, o médicas, por favor notifíquenos por escrito.

Después del 15 de febrero, continuará la matriculación para todos los estudiantes en los grados K-5 para el año escolar 2012-2013 en las oficinas de todas las escuelas primarias. Usted debe matricular a su hijo en la escuela de su vecindario. Nosotros no podemos garantizar que se pueda quedar en la escuela de su vecindario.

En caso de que la escuela de su vecindario tenga un exceso en el número de estudiantes matriculados, se dará prioridad a los estudiantes con formularios de matriculación completos, los cuales se hayan matriculado dentro de estos periodos de matriculación:

Sesión de matriculación	Periodo de matriculación	Notificación a los padres
Sesión #1	8 de febrero o 15 de febrero	Para el 23 de marzo
Sesión #2	16 de febrero – 13 de abril	Para el 25 de mayo
Sesión #3	16 de abril – 4 de junio	Para el 29 de junio

Las matriculaciones continuarán después del 1^{ro} de junio.

Si usted desea que su hijo sea considerado para asistir a otra escuela en el distrito, usted puede obtener un formulario de Traslado Dentro del Distrito a partir del 2 de febrero en cualquiera de las escuelas primarias o en la oficina del distrito, 17850 Railroad Avenue. Los Traslados Dentro del Distrito **deben ser entregados en la oficina del distrito** de acuerdo a las fechas especificadas en el formulario.



Spring Activities Calendar 2012

Kindergarten Classroom Observation Schedule

Dunbar, El Verano, Flowery, & Sassarini Observation Week

Week of March 12th -March 16th, 2012

8:30 – 11:00 am

Prestwood Observation Days

March 13th and March 16th beginning at 8:30am

Contact individual schools for more information.
When you arrive, please check in at the School Office.



Open House 2012

May 10-Flowery and Sassarini

May 16-Prestwood and Dunbar

May 23-El Verano

You are invited to attend any Open House.
Check with each school for specific evening hours



Calendario de Actividades en la Primavera 2012

Horario de observaciones en el salón de clases del Kinder

*Semana de observaciones en
Dunbar, El Verano, Flowery, y Sassarini*

Semana del 12 al 16 de marzo del 2012
8:30 – 11:00 am

Horario de observaciones en Prestwood

13 y 16 de marzo empezando a las 8:30am

Póngase en contacto con cada escuela para más información.
Cuando usted llegue, por favor regístrese en la Oficina Escolar.



Horario del "Open House" 2012 (Noche de visita a la escuela)

10 de mayo-Flowery y Sassarini

16 de mayo-Prestwood y Dunbar

23 de mayo-El Verano

Le invitamos a que asista a cualquiera de las 'Noches de visita a la escuela'.
Hable a cada escuela para ver el horario específico.

IMPORTANT INFORMATION REGARDING HEALTH EXAMS AND IMMUNIZATIONS

Your child is required by California State Law to have the following immunizations and health exams before starting the 1st day of Kindergarten:

IMMUNIZATIONS: Bring your Immunization Record (yellow card or doctor's flow sheet).

- ⌚ 4 doses polio (only 3 if last one was given after 4th birthday)
- ⌚ 5 doses DPT
- ⌚ 2 doses MMR (both after 1st birthday)
- ⌚ 3 doses Hepatitis B
- ⌚ 1 dose Varicella (chickenpox)

EXAMS:

- ⌚ Physical Exam (also required for first grade)

1. If you do not have a doctor, call the Child Health & Disability Prevention (CHDP) Program at 565-4460 or 1-800-427-8982 for help in finding one.
2. Medi-Cal/Denti-Cal's toll-free number or Web site can help you to find a dentist who takes Denti-Cal: 1-800-322-6384; <http://www.denti-cal.ca.gov>. For help enrolling your child in Medi-Cal/Denti-Cal, contact: Human Services Dept., 520 Mendocino Ave., PO Box 1539, Santa Rosa, CA 95402-1539 (707) 565-5200 (800) 354-1277
3. Healthy Families' toll free number or Web site can help you to find a dentist that takes Healthy Families insurance or to find out if your child can enroll in the program: 1-800-880-5305 or <http://www.healthyfamilies.ca.gov/hfhome.asp>.

For additional resources that may be helpful, contact the local public health department at:

Sonoma County Department of Health Services,
3313 Chanate Road, Santa Rosa, CA 95404
(707)565-4400

Children who have Medi-Cal can receive the exams at no cost to the family. Children from low-income families may also be eligible to receive these exams at no charge through CHDP.

When you take your child for the health exam, be sure to take your child's Immunization record and Report of Health Examination for School Entry form.

Return the completed health form and updated immunization record to your child's school as soon as your child has been seen by the doctor. If you do not want your child to get a health exam or immunizations for religious or health reasons, you will need to sign a waiver at your child's school.

Healthy children feel better about themselves and do better in school.

INFORMACION IMPORTANTE ACERCA DE LOS EXAMENES MEDICOS Y LAS VACUNAS

Su hijo es requerido por la ley del estado de California a tener las siguientes vacunas y exámenes médicos antes de empezar el Kinder:

VACUNAS: Traiga su tarjeta de vacunas (la tarjeta amarilla o la hoja de registro del doctor).

- ⌚ 4 dosis de poliomielitis (solamente 3 si le dieron la ultima después de cumplir 4 años)
- ⌚ 5 dosis de DPT
- ⌚ 2 dosis de MMR (ambas después de cumplir un año)
- ⌚ 3 dosis de Hepatitis B
- ⌚ 1 dosis de Varicela (viruela)

EXAMENES:

- ⌚ Examen físico (también requerido para el primer grado)
4. Si usted no tiene un doctor, llame al Programa de Prevención de Discapacidades y Salud Infantil (CHDP) al 565-4460 o 1-800-427-8982 para ayudarle a encontrar uno.
 5. El número gratis de Medi-Cal/Denti-Cal o la página web le pueden ayudar a encontrar un dentista que acepte Denti-Cal: 1-800-322-6384; <http://www.denti-cal.ca.gov>. Para ayudarlo a inscribir a su hijo en Medi-Cal/Denti-Cal, contacte: Departamento de Servicios Humanos, 520 Mendocino Ave., PO Box 1539, Santa Rosa, CA 95402-1539 (707)565-5200 (800)354-1277
 6. El número gratis de Healthy Families o su pagina web le pueden ayudar a encontrar un dentista que acepte el seguro medico de Healthy Families o para darles cuenta si su hijo puede inscribirse en el programa: 1-800-880-5305 o <http://www.healthyfamilies.ca.gov/hfhome.asp>.

Para recursos adicionales que le pueden ser útiles, contacte al departamento de salud pública local a:

Departamento de Servicios de Salud en el Condado de Sonoma,
3313 Chanate Road, Santa Rosa, CA 95404
(707)565-4400

Los niños que tienen Medi-Cal pueden recibir los exámenes sin costo alguno para la familia. Los niños de familias de bajos ingresos también pueden ser elegibles para recibir estos exámenes sin pagar por medio de CHDP.

Cuando usted lleve a su hijo al examen médico, asegúrese de llevar su tarjeta de vacunas y el formulario de Reporte de Evaluación Médica para Entrar a la Escuela.

Devuelva el formulario médico completo y el record actualizado de sus vacunas a la escuela de su hijo tan pronto como su hijo vea al doctor. Si usted no quiere que su hijo tenga un examen médico o vacunas por motivos religiosos o de su salud, usted necesita firmar un formulario de exención en la escuela de su hijo.

Los niños saludables se sienten mejor acerca de si mismos y tienen mejor rendimiento escolar.

Transportation Department
18751 Railroad Avenue
(707) 935-6092 (707) 935-4290 (fax)

Transportation Information

Welcome to Transportation! We are glad to be of service to the students and parents/guardians of Sonoma Valley. As part of providing a safe and professional means of transporting your students, here is valuable information to assist you.

All students are required to have a bus pass. There are three different passes:

1. Full Year: Round Trip or One Way
2. ½ Year (Fall or Spring): Round Trip or One Way
3. One day passes

The cost of each pass varies and is determined by family income as reported on the Food Service Department Free and Reduced Lunch Application. Each application requesting a reduced or free fare should include a copy of a statement that verifies income. Applications are available at the Food Service Department or any school kitchen.

Kindergarten stops are arranged as close as possible to the student's home. We ask that, when we bring a student home after school, a parent be at the stop to meet the student. If you are not going to have this arrangement, please notify the driver in writing that your child will not be met at the bus stop and that it is okay for them to walk home by themselves.

Another very important bit of information is that the Boys and Girls Club is not available to Kindergartners. Children must be at least six (6) years old.

All students should have one designated bus stop in their attendance area. If they need to go to a stop other than their assigned stop, a note to the bus driver is required.

We try to make our stops within five minutes of the scheduled time. Sometimes, due to traffic, road construction or a shortage of drivers we might be late (fifteen to thirty minutes). This usually only happens in the afternoons. If your student is late, you can call (707) 935-6092 to check on their whereabouts. The bus can be radioed and we can let you know when your child will be home. A student should also be instructed to go directly home from the bus stop.

We have compiled the following rules for younger students:

1. When waiting for the bus, never stand too close to the street.
2. Always wait until the bus comes to a complete stop before approaching.
3. Walk carefully up the stairs. Sometimes they are slippery.
4. Always remain seated while the bus is moving.
5. Never get off the bus at a stop that is not yours.
6. Happy sounds are good sounds. Loud voices and noises are not safe.
7. Be nice to your friends and to the driver.
8. If you have to cross the street, the driver will take you.
9. Be five minutes early. That way you are always on time.
10. Don't put your papers on the floor.

Remember: Safety is always the first concern of the transportation staff at Sonoma Valley Unified School District. We take pride in having an outstanding safety record and look forward to serving your family.

Vernice Bruno
Transportation Department

***NOTE:** Due to current proposed state budget cuts, transportation is subject to change between now and the start of the 2012-2013 academic school year.*

Departamento de Transporte
18751 Railroad Avenue
(707) 935-6092 (707) 935-4290 (fax)

Información acerca del Transporte

¡Bienvenidos al Departamento de Transporte! Estamos muy contentos de ofrecer nuestros servicios a los estudiantes y padres de familia en el Valle de Sonoma. Para poder proveer un método de transporte seguro y profesional para sus hijos(as), le queremos ofrecer información que le será de ayuda.

Se requiere que todos los estudiantes tengan un pase de autobús. Hay tres pases diferentes:

1. Año completo: Viaje redondo o Ida o vuelta
2. Mitad del año (Otoño o primavera): Viaje redondo o Ida o vuelta
3. :Pases válidos por un día solamente

El costo de cada pase varía y es determinado según los ingresos familiares. Cada aplicación para un pase, donde se solicita una cuota reducida o gratis, deberá incluir una copia de algún documento que verifica sus ingresos. Puede obtener las aplicaciones en la Oficina de transporte o en la cocina en cualquiera de las escuelas.

Las paradas para el Kinder son lo más cerca de las casas de los estudiantes como nos es posible. Le pedimos que cuando traigamos a su hijo(a) de regreso a casa después de las clases, se encuentre uno de los padres ahí para recibirlo. Si usted no puede esperar a su hijo(a) en la parada del autobús, envíe una nota para avisar al chofer del autobús que su hijo(a) tiene permiso de caminar hacia su casa por sí mismo(a).

Otra información importante es que el Club de Niños y Niñas no está abierto a la hora que salen los estudiantes del Kinder. Los niños deben de tener por lo menos 6 (seis) años de edad.

Todos los estudiantes deben de tener una parada de autobús designada. Si ellos necesitan ir a otra parada diferente que la que les han asignado, se requiere una nota para el chofer del autobús.

Nosotros tratamos de mantener los horarios de los autobuses dentro de cinco minutos del horario programado. Algunas veces, debido a tráfico, construcción en las carreteras o falta de choferes, pudiéramos estar retrasados (quince a treinta minutos). Esto pasa usualmente en las tardes. Si su hijo(a) está retrasado, usted puede llamar al (707) 935-6092. Ellos pueden contactar a los autobuses y avisarles la hora en la que su hijo(a) llegará a casa. Se debe instruir a los estudiantes a que vayan directamente a casa al bajarse del autobús.

Hemos recopilado las siguientes reglas para los estudiantes más jóvenes:

1. Cuando espere al autobús, nunca te pares muy cerca de la calle.
2. Espera siempre hasta que el autobús pare completamente antes de acercarte.
3. Sube cuidadosamente por las escaleras. Algunas veces están resbalosas.
4. Siempre debes permanecer sentado cuando el autobús esté en movimiento.
5. Nunca te bajes del autobús en alguna parada que no te ha sido asignada.
6. Los sonidos felices son sonidos buenos. Gritos y ruidos no son saludables.
7. Sé amable con tus amigos y con el chofer.
8. Si tienes que cruzar la calle, el chofer te ayudará.
9. Llega cinco minutos más temprano, para que siempre estés a tiempo.
10. No pongas tus papeles en el piso.

Recuerda que la seguridad es nuestra mayor preocupación en el Departamento de Transporte del Distrito Escolar Unificado del Valle de Sonoma. Nos sentimos orgullosos de tener un historial de seguridad excelente y esperamos servirle a su familia.

Vernice Bruno
Departamento de Transporte

***NOTA:** Debido a las actuales reducciones propuestas del presupuesto estatal, el transporte está sujeto a cambios entre hoy y el comienzo del año escolar 2012-2013.*

Elementary English Language Learner Programs

Program Descriptions

The Sonoma Valley Unified School District offers several programs for students to develop language and academic skills. All students are placed in regular English-only classrooms for their first 20 days of attendance in a California school. During this time, their skills are assessed and recommendations for placement are made. You, the parent of an English Language learner, may request that your child be enrolled in one of the following programs.

1. **Structured English Immersion** (For all students with less than reasonable fluency unless parent requests exception)

Instruction: **English only**

Class composition: English learners are grouped together for sheltered academic instruction.

Course content:

- Teachers have special training to enable them to make sure that students learn English and academic content.
- Students receive at least 30 minutes of English Language Development instruction per day and may miss an academic subject during this time.
- Students may receive some assistance in Spanish.

Duration: Intended to last for one academic year.

Sites: All elementary schools

2. **English Mainstream Program** (Parent request only for first year the student is enrolled in a California public school)

Instruction: **English only**

Class composition: English learner is placed in a regular classroom.

Course content:

- Teachers have special training to enable them to make sure that students learn English language and academic content.
- Students receive at least 30 minutes of English Language Development instruction per day and may miss an academic subject during this time.
- English learners take part in the regular instructional program.
- Students may receive some assistance in Spanish.

Duration: Ongoing until students achieve reasonable fluency in English.

Sites: All elementary schools

3. **Transitional Bilingual Program** (Parent waiver required)

Instruction: **English and Spanish**

Class composition: Usually, all students in the program are native Spanish speakers.

Course content:

- Teachers are Spanish speakers and have special training in bilingual instructional strategies.
- Students receive at least 30 minutes of English Language Development per day.
- As students progress, instruction in English increases. All content areas are taught. Students transition to English reading and writing gradually and usually exit the program in third or fourth grade.

Duration: Usually four years

Sites: Currently not at any sites. Dependent upon the number of waivers received.

4. **Two-Way Immersion Program** (Parent waiver required)

Instruction: **English and Spanish**

Class composition: Spanish and English speaking children are grouped together in the same classroom to develop second language proficiency for both groups.

Course content:

- Teachers are Spanish speakers and have special training in bilingual instructional strategies.
- Students receive at least 30 minutes of English Language Development per day.
- **For the first few years, instruction is predominantly in Spanish with daily instruction in English Language Development. Spanish-language instruction continues through fifth grade, where half of the day is spent in English and half in Spanish. The goal is to achieve bilingual and biliterate competency.**

Duration: Kindergarten through fifth grade. The program continues at Adele Harrison Middle School.

Site: Flowery School

Programas de los Estudiantes Aprendiendo Inglés
Escuela Primaria
Descripción del Programa

El Distrito Escolar Unificado del Valle de Sonoma ofrece varios programas a los estudiantes para desarrollar destrezas académicas y de lenguaje. Todos los estudiantes son colocados en salones donde se habla inglés solamente durante los primeros 20 días de asistencia a una escuela en California. Durante este tiempo, sus destrezas son evaluadas y se hacen recomendaciones para su colocación en un salón de clases. Usted, como padre de familia de un estudiante aprendiendo inglés, puede solicitar que su hijo(a) sea registrado en uno de los programas siguientes.

1. **Inmersión Estructurada al Inglés** (para todos los estudiantes con poca fluidez razonable a menos que los padres soliciten una excepción)

Instrucción: Solamente inglés

Composición de la clase: Los estudiantes de inglés son agrupados todos juntos para instrucción con ayuda.

Contenido del curso:

- El maestro tiene entrenamiento especial que le permite asegurarse que los estudiantes aprenden inglés y contenido académico.
- Los estudiantes reciben por lo menos 30 minutos de instrucción de Desarrollo del Lenguaje del Inglés todos los días y pueden perder un tema académico durante este tiempo.
- Los estudiantes pueden recibir alguna ayuda en español.

Duración: Un año académico.

Escuelas: Todas las escuelas primarias

2. **Programa de Inglés** (solicitud de los padres solamente para el primer año de asistencia en una escuela pública en California)

Instrucción: Solamente inglés

Composición de la Clase: El estudiante de inglés es colocado en un salón regular.

Composición del Curso:

- El maestro tiene entrenamiento especial que le permite asegurarse que el estudiante aprende inglés y contenido académico.
- El estudiante recibe por lo menos 30 minutos de instrucción de Desarrollo del Lenguaje del Inglés todos los días y pueden perder un tema académico durante este tiempo.
- El estudiante de inglés toma parte en el programa de instrucción regular.
- Los estudiantes pueden recibir alguna ayuda en español.

Duración: Continua hasta que el estudiante alcance la fluidez razonable en inglés.

Escuelas: Todas las escuelas primarias

3. **Programa de Transición Bilingüe** (se necesita formulario de exención firmado por los padres)

Instrucción: inglés y español

Composición de la Clase: Usualmente, todos los estudiantes tienen el español como su lengua natal.

Contenido del Curso:

- Los maestros hablan español y tienen entrenamientos especiales en estrategias de enseñanza bilingüe.
- El estudiante recibe por lo menos 30 minutos de instrucción de Desarrollo del Lenguaje del Inglés todos los días.
- Con el progreso de los estudiantes, aumenta la instrucción en inglés. Se enseñan todas las áreas de contenido. Los estudiantes van cambiando a la lectura y escritura en inglés gradualmente, y usualmente salen del programa en el tercer o cuarto grado.

Duración: Usualmente cuatro años

Escuelas: Actualmente en ninguna escuela. Según el número de peticiones recibidas.

4. **Programa de Inmersión Doble** (se necesita formulario de exención firmado por los padres)

Instrucción: inglés y español

Composición de la Clase: Niños cuyo idioma natal es el inglés para algunos y el español para otros, son agrupados en el mismo salón de clases para desarrollar conocimiento de un segundo lenguaje para ambos grupos.

Contenido del Curso:

- Los maestros hablan español y tienen entrenamientos especiales en estrategias de instrucción bilingüe.
- Los estudiantes reciben por lo menos 30 minutos de Desarrollo del Lenguaje Inglés por día.
- Durante los primeros años, la instrucción es predominantemente en español con instrucción diaria del Desarrollo de Lenguaje de Inglés. La instrucción de español continúa hasta el quinto grado, donde la mitad del día se da instrucción en inglés y la otra mitad en español. La meta es alcanzar conocimientos bilingües y biletados.

Duración: Desde el kinder hasta el quinto grado. El programa continua en la escuela secundaria 'Adele Harrison'.

Escuela: Flowery

NOTE: Sonoma Valley CHARTER SCHOOLS Use a Different Registration Process!

Sonoma Charter School

Enrollment at Sonoma Charter School is by lottery, which will be held on April 13, 2012. Applications for our lottery and admissions are given out during orientation meetings and tours that are held at our school. These applications are due on March 16, 2012. Tours will be held on February 7, 8, and 9 from 8:30 - 10:00; bilingual Spanish tour will be on February 8th. To reserve a spot for a tour, please call the SCS office at (707) 935-4232. We will have an Orientation Night on February 2nd, 5:30 - 7:00 pm.

Since 1994, Sonoma Charter School has offered families in Sonoma Valley one more option for their children's education. SCS is a free, K-8, Montessori-based public school open to students from throughout the Sonoma Valley Unified School District. Our mission statement commits to "Academic Excellence Through Engaged Learning". The small school size of 231 students and the K-8 model of multi-age classrooms create the feel of family and community. Our academic program includes a curriculum that is student-centered and addresses students' individual interests, developmental levels and learning styles. Students in kindergarten through third grade are taught through the use of Montessori methods and materials. In fourth through eighth grades, the Montessori philosophy continues with hands-on, exploratory experiences to solidify learning. Student progress is measured by authentic, performance-based assessments as well as state standardized testing where our school has exceeded the state standards each year. Through a diverse selection of course offerings including the visual and performing arts, drama and music, each of our students is given a medium to express and showcase his/her talents. The school's motto of Truth, Growth, and Respect serves as a guideline both for our code of conduct and for personal character development.

Woodland Star Charter School

Enrollment at Woodland Star is by lottery. The Kindergarten lottery is the last Friday in January; the next scheduled lottery for all grades is the last Friday in February. Please call the school at 707-996-3849 to get a lottery form, download one from our website or drop by our office at 17811 Arnold Drive. School Tours: Friday, February 3rd from 8:30-10 am (in Spanish), Wednesday, February 8th from 8:30-10 am (in English). To reserve a spot call: 996-3849 or via email at: office@woodlandstarschool.org. Other enrollment events are listed on our website at: www.woodlandstarschool.org.

Woodland Star is a K-8 charter school founded in 2000 by parents and teachers. Embracing the Waldorf instructional method, Woodland Star addresses the whole child, framing rigorous academics in an artistic, creative and multi-sensory curriculum. We follow a developmental model that respects the nature of children and how they best learn. A play-based, half-day Kindergarten allows young children to enjoy the wonder of childhood through imaginative play. We teach children to think, to care and to create.

The Woodland Star grades curriculum covers an exceptional range. Core subjects are taught in three- to four-week-long Main Lesson blocks, immersing the students in language arts, math, science, geography and history. Concepts are interwoven throughout the curriculum and are taught through oral presentations, writing, reading, recitation, drama, painting, drawing and movement. This multi-dimensional approach engages students in a powerful and concentrated experience and promotes active listening, memory, imagination and vocabulary. Enrichment subjects, often taught by specialty teachers, include Spanish, singing, flute, violin, painting, drawing, modeling, knitting, sewing, farming and gardening, woodworking and movement. The Woodland Star faculty members are California credentialed, with extensive training in Waldorf education. Woodland Star parents are encouraged to play an active role in the school as committed and involved partners in their children's education.

NOTA: LAS ESCUELAS CHARTER usan un procedimiento diferente para la inscripción

Escuela Sonoma Charter

Las inscripciones en la Escuela Sonoma Charter se llevan a cabo por medio de una lotería, la cual se realizará el 13 de abril, 2012. Las aplicaciones para nuestra lotería y admisiones se reparten durante las juntas de orientación y los recorridos escolares que se llevan a cabo en nuestra escuela. Estas aplicaciones deben entregarse a más tardar el 16 de marzo, 2012. Los recorridos tendrán lugar el 7, 8 y 9 de febrero de las 8:30 – 10:00; el recorrido bilingüe en español será el 8 de febrero. Par reservar un lugar en el recorrido, por favor llame a la oficina de SCS al 707-935-4232. Vamos a tener una Noche de Orientación el 2 de febrero, de 5:30 – 7:00 pm.

Desde 1994, la Escuela Sonoma Charter (SCS) ha ofrecido a las familias en la valle de Sonoma una opción más para la educación de sus hijos. SCS es una escuela pública gratis, con base en los métodos didácticos estilo Montessori, disponible para todos los estudiantes del Distrito Escolar del Valle de Sonoma en los grados K-8. Nuestra misión es “Excelencia académica por medio del aprendizaje aplicado”. El tamaño pequeño de la escuela (231 estudiantes) y las clases de edades múltiples crean un ambiente de familia y comunidad. Nuestro programa académico incluye un currículo centrado en el estudiante que toma en cuenta intereses individuales, niveles de desarrollo y estilos de aprendizaje. Los estudiantes de kinder al tercer grado son enseñados por medio de los métodos y materiales de Montessori. En los grados de cuarto a octavo la filosofía de Montessori continúa con proyectos y experiencias explorativas para solidificar el aprendizaje. El progreso de cada estudiante se mide por evaluaciones auténticas basadas en su rendimiento, además de las evaluaciones estandarizadas del estado donde nuestra escuela ha sobrepasado los estándares estatales cada año. Por medio de una selección diversa de cursos, la cual incluye las artes visuales y dramáticas, drama y música, cada uno de nuestros estudiantes tiene un medio en el cual puede expresar sus talentos. Nuestro lema escolar de Verdad, Crecimiento y Respeto sirve como una guía para nuestro código de conducta y el desarrollo de carácter personal.

Escuela Woodland Star Charter

Las inscripciones en Woodland Star son por medio de una lotería. El sorteo para el Kinder es el último viernes de enero; la próxima lotería para todos los grados será el último viernes de febrero. Para pedir su solicitud, por favor llame a la escuela al 707-996-3849 o baje la solicitud de nuestra página web, o venga a nuestra oficina en 17811 Arnold Drive. Para las visitas y recorridos por la escuela: el viernes, 3 de febrero de 8:30-10 am (en español), el miércoles, 8 de febrero de 8:30-10 am (en inglés). Para reservar un lugar llame al 996-3849 o por correo electrónico en: office@woodlandstarschool.org. En nuestra página web también podrá encontrar una lista de nuestros próximos eventos, vaya a: www.woodlandstarschool.org

Woodland Star es una escuela charter para los grados K-8, la cual fue fundada en el 2000 por padres de familia y maestros. Usando el método pedagógico Waldorf, Woodland Star les ofrece a sus alumnos una educación académica rigurosa en un currículo que es también artístico, creativo y sensorial. Nosotros seguimos un modelo de desarrollo que respeta la naturaleza de los niños y como ellos aprenden mejor. En el kinder, la clase dura medio día y se basa en juegos, lo cual permite que los niños chiquitos disfruten de la maravilla de la niñez por medio del juego y la imaginación. Nosotros les enseñamos a los niños como pensar, comprender, y crear.

El currículo de Woodland Star cubre un rango excepcional. Las materias del curso básico son enseñadas en periodos de tres a cuatro semanas, involucrando a los estudiantes en arte del lenguaje matemáticas, ciencias, geografía e historia. Los conceptos son introducidos por medio del currículo y son enseñados por medio de presentaciones orales, escritura, lectura, drama, pintura, dibujo y movimiento. Este acercamiento de varias dimensiones involucra a los estudiantes en una experiencia poderosa y concentrada y promueve la atención activa, memoria, imaginación y vocabulario. Las materias enriquecedoras, frecuentemente enseñadas por maestros especializados, incluyen español, canto, flauta, violín, pintura, dibujo, modelaje, tejido, costura, agricultura y jardinería, carpintería y movimiento. Los miembros del personal docente de Woodland Star tienen credenciales del estado de California, con una capacitación extensiva en la educación estilo Waldorf. Los padres de familia en Woodland Star juegan un papel muy importante en la escuela como socios comprometidos e involucrados en la educación de sus hijos.

AFTERSCHOOL PROGRAMS

Dunbar, El Verano, Flowery and Sassarini Schools

The Boys & Girls Club Valley of the Moon has been running After School Education and Safety programs (ASES) in contract with the Sonoma Valley Unified School District since March 2007. These programs are open to students in grades 1-5, or for 6 year-olds and up. El Verano Elementary School programming takes place at the Maxwell Farms Clubhouse while the Dunbar, Flowery and Sassarini programs are held on their school sites.

Each program –Dunbar A.S.E.S., El Verano University, Sassarini S.H.A.R.P. and Flowery S.T.A.R.S-- offers time dedicated to homework completion and reading comprehension. Once homework is finished, students participate in enrichment activities that support what they are learning in school. Activities include: arts, nutrition & life skills, teambuilding skills, computers, organized games and sports, dance and technology. Students receive a nutritious snack each day and many incentives to encourage learning.

These programs are open after school until 6:00 PM every day that school is in session. (All students are eligible to attend the Maxwell Fields Clubhouse during school vacations provided they enroll in the VMB&G Club.)

"The mission of Boys & Girls Club Valley of the Moon is to provide positive opportunities for youth to learn and succeed."

For more information call: Dunbar A.S.E.S: 799-9935 Flowery STARS: 299-8589
Sassarini SHARP: 299-8223 El Verano University: 938-8544

Prestwood School

Prestwood's YMCA program is open mornings for K-5 children from 7AM until school starts, and after school until 6 PM. They are open year-round, including school vacations and throughout the summer. Call 935-1783.

PRORAMAS DESPUES DE CLASES

Escuelas Dunbar, El Verano, Flowery y Sassariini

El Club de Niños y Niñas del Valle de la Luna ha estado llevando a cabo un programa de Seguridad y Educación Después de Clases (ASES) en contrato con el Distrito Escolar Unificado del Valle de Sonoma desde marzo del 2007. Estos programas están abiertos a los estudiantes en los grados 1-5, o para los estudiantes de 6 años o mayores. El programa de la escuela primaria El Verano se lleva a cabo en la casa club de Maxwell Farms mientras que los programas de Dunbar, Flowery y Sassariini se llevan a cabo en sus propios planteles.

Cada uno de los programas –Dunbar A.S.E.S., El Verano University, Sassariini S.H.A.R.P. y Flowery S.T.A.R.S—ofrece tiempo dedicado para completar la tarea y para la comprensión de la lectura. Una vez que terminen la tarea, los estudiantes participan en actividades de enriquecimiento que dan apoyo a lo que están aprendiendo en la escuela. Las actividades incluyen: arte, nutrición y destrezas de la vida, destrezas para la construcción de equipos, computadoras, juegos organizados y deportes, baile y tecnología. Los estudiantes reciben una botana nutritiva cada día y muchos incentivos para estimular el aprendizaje.

Estos programas están abiertos después de clases hasta las 6:00 PM cada día que hay clases. (Todos los estudiantes son elegibles para asistir a la casa club de Maxwell Fields durante las vacaciones escolares si ellos se inscriben en el Club de VMB&G.)

"La misión del Club de Niños y Niñas del Valle de la Luna es proveer oportunidades positivas para que los jóvenes aprendan y tengan éxito."

Para mas información llame a: Dunbar A.S.E.S.: 799-9935 Flowery STARS: 299-8589
Sassarini SHARP: 299-8223 El Verano University: 938-8544

Escuela Prestwood

El programa YMCA de Prestwood está abierto en las mañanas para los estudiantes en los grados K-5 desde las 7 de la mañana hasta que empiezan las clases y después de clases hasta las 6 PM. Ellos están abiertos todo el año, incluyendo durante las vacaciones escolares y durante el verano. Llame a 935-1783.



February 1, 2012

Dear Sonoma Valley Unified School District Families,

Thank you for your continued support and participation in Sonoma Valley Schools. The following letter outlines the Intra-district Transfer (IDT) policy for the 2012-2013 school year. We are refining the process in order to provide more clarity as well as to better serve the community.

In accordance with Board Policy 5116.1 and Administrative Regulations 5116.1 Sonoma Valley Unified School District offers Intra-district Transfers (IDT) for families wanting to select a school outside of their residential attendance area.

There are many reasons families request a transfer to another school including: the Dual Immersion program, keeping siblings together at one site, childcare or parent work location. The reasons are divided into priority groups and reviewed over the course of eight months. There are two priority groups and three windows available.

Students currently attending SVUSD Schools:

Students currently attending SVUSD schools may request an IDT for a number of reasons: a family has moved, students who are over enrolled, child care, etc. In order to provide continuity for your child’s education we offer the IDT process.

If your child is over enrolled to a school outside of your attendance area, you have the option of staying in that school by completing an IDT. If you move and you want your child to continue to attend his/her current school in the next school year, you will need to complete an IDT. Students currently attending a school have priority to remain in the school on a room available basis. IDT’s for families who have moved and want to remain in the current school will be considered a **special circumstance** and reviewed until the beginning of school to allow for continuity in your child’s education.

Middle School Students:

Students who currently attend elementary schools on approved IDT’s will continue on to the middle school for that particular elementary school (see chart below). If you are in the Adele Harrison (AHMS) or Altimira Middle School (AMS) attendance area and wish to request a transfer to the other middle school you must follow the guidelines for NEW students. If you live in the attendance area and move during the school year or summer and wish to remain in the current school you will need to check the **Special Circumstance** box and submit an IDT. If you completed an IDT in elementary school and it was approved you do not need to complete another IDT unless you wish to change your current school assignment.

Elementary School Attendance	Middle School
Flowery, Prestwood 	Adele Harrison Middle School
El Verano, Dunbar and Sassarini 	Altimira Middle School

CURRENT, RETURNING and NEW STUDENTS to SVUSD please follow the guidelines below when applying for an IDT.

The time line for applying for an IDT is as follows:

Windows	Dates
IDT Window #1 (white)	February 1 – April 6
IDT Window #2 (pink)	April 7 – June 7
IDT Window #3	See note below re: window #3

Window #1 is February 1 to April 6. Families who qualify for priority window #1 should make every effort to be submit during window #1.

Window #2 is April 7 to June 7. Any transfer not approved in window #1 and all new requests in window #2 will be reviewed. Priority Group 1 will be the first to be considered. Students in window #1 who are on waitlists will be reviewed as well.

Window #3: This window is for families who are already registered in SVUSD schools who may move during the summer months. This window is only for families who move during the summer. Please contact your school site on August 1, 2012. You will be notified of your assigned school (or/and “whether your IDT has been approved”), prior to the start of school in August.

Submitting IDT’s in Window #1 and #2:

The most current IDT will be reviewed for approval. If you submit an IDT in window #1 and #2, the most recent IDT is the one that will be under consideration. If you submit a request in the first window and it is denied, your child’s name will be placed on a waiting list for the school requested. You may chose to submit a request for another school in the second window, however, this would now be considered your most current request and your child’s name would be removed from the previous wait list.

The priority groups for IDT requests are as follows:

SPECIAL CIRCUMSTANCE: Family moved during school year or summer and is requesting to stay in current school

Priority Group I	Priority Group II
<input type="checkbox"/> Program choice: Dual Immersion <input type="checkbox"/> Keeping siblings together at the same school <input type="checkbox"/> Prior status as an overenrolled student <input type="checkbox"/> Child of employee at the school requested <input type="checkbox"/> Child of district employee	<input type="checkbox"/> Childcare <input type="checkbox"/> Retention in 2011-12 <input type="checkbox"/> Return to school of residence <input type="checkbox"/> Previously attended school requested <input type="checkbox"/> Location of parent’s/guardian’s work <input type="checkbox"/> All circumstances not included in Priority Group 1 Please attach a written explanation for the last box.

Transportation:

Transportation is not provided for children on approved IDTs.

If your family is interested in an IDT based on eligibility for priority group one, it is CRITICAL that your IDT is submitted in the first window, on or before April 6th, 2012. Please submit your IDT request to Sonoma Valley Unified School District Office located at 17850 Railroad Ave.

In closing, it is important to follow the timeline and priorities mentioned above. There are protocols for new and returning students that we have outlined for families. New students to the valley will need to submit during window #1 and #2. Currently enrolled students do have the summer months to submit an IDT ONLY if the family has moved. We hope that this letter serves to clarify the process regarding IDTs. If we can be of any further assistance please call Maite Iturri at 707-935-6050.

Sincerely,

Maite Iturri
 Coordinator of IDT and El Verano School Principal



1 de febrero, 2012

Estimadas familias del Distrito Escolar Unificado del Valle de Sonoma,

Gracias por su apoyo continuo y participación en las escuelas del valle de Sonoma. La carta siguiente describe la política de Traslado Dentro del Distrito (IDT) para el año escolar 2012-2013. Estamos cambiando el proceso para poder proveer más claridad y servirle mejor a la comunidad.

De acuerdo con la Política 5116.1 de la Mesa Directiva y las Regulaciones Administrativas 5116.1, el Distrito Escolar Unificado del Valle de Sonoma ofrece los Traslados Dentro del Distrito (IDT) para las familias que quieren seleccionar una escuela fuera de su área residencial de asistencia.

Hay muchas razones por las que las familias solicitan un traslado a otra escuela y estas incluyen: el programa de Inmersión, mantener juntos a los hermanos en un solo plantel, el cuidado de niños o la locación del lugar de empleo de los padres. Cada uno de estos motivos es dividido en un grupo de prioridad y se revisa en el transcurso de ocho meses. Hay dos grupos de prioridad y tres periodos de tiempo disponibles.

Estudiantes que asisten actualmente a las escuelas de SVUSD:

Los estudiantes que asisten actualmente a las escuelas de SVUSD pueden solicitar un traslado por varias razones: una familia se ha mudado, los estudiantes no encontraron cupo en la escuela, el cuidado de los niños, etc. Para poder proveer continuidad para la educación de su hijo, nosotros ofrecemos el proceso de traslado dentro del distrito.

Si su hijo es enviado a una escuela fuera de su área de asistencia por no encontrar cupo en su escuela de asistencia, usted tiene la opción de quedarse en esa escuela al completar un formulario de traslado o IDT. Los estudiantes que asisten actualmente a una escuela tienen prioridad de quedarse en esa escuela siempre y cuando haya espacio disponible. Los traslados para las familias que se han mudado y quieren permanecer en la escuela actual serán considerados como una **circunstancia especial** y se revisarán hasta el principio de las clases para permitir la continuidad en la educación de su hijo.

Estudiantes de la escuela secundaria:

Los estudiantes que asisten actualmente a las escuelas primarias con un traslado aprobado asistirán a la escuela secundaria específica a esa escuela primaria en particular (vean la grafica de abajo). Si ustedes están en el área de asistencia de la Escuela Adele Harrison (AHMS) o de la Escuela Altimira (AMS) y desean solicitar un traslado a la otra escuela secundaria, ustedes deben seguir las reglas para los estudiantes NUEVOS. Si viven en el área de asistencia y se mudan durante el año escolar o en el verano y desean permanecer en la escuela actual, van a necesitar marcar la caja de circunstancias especiales y entregar un formulario de IDT. Si ustedes completaron un formulario de IDT en la escuela primaria y este fue aprobado, entonces no necesitan completar otro formulario de traslado a menos que ustedes deseen cambiar su escuela asignada actualmente.

Escuela primaria a la que asiste	Escuela secundaria
Flowery, Prestwood 	Escuela Secundaria Adele Harrison
El Verano, Dunbar y Sassarini 	Escuela Secundaria Altimira

Los estudiantes ACTUALES, LOS QUE REGRESAN, Y LOS ESTUDIANTES NUEVOS en SVUSD deben seguir las instrucciones de abajo cuando apliquen por un traslado dentro del distrito (IDT).

El periodo de tiempo para aplicar por un IDT es el siguiente:

Periodo de tiempo	Fechas
IDT Periodo de tiempo #1 (blanco)	1 de febrero – 6 de abril
IDT Periodo de tiempo #2 (rosa)	7 de abril – 7 de junio
IDT Periodo de tiempo #3	Vean la nota de abajo con relación al periodo de tiempo #3

El periodo #1 es del 1º de febrero al 6 de abril. Las familias que califican para el periodo de tiempo uno deberían hacer todo esfuerzo necesario para presentar su formulario durante el periodo uno.

El periodo #2 es del 7 de abril al 7 de junio. Se revisará cualquier traslado no aprobado en el periodo #1 y todas las solicitudes nuevas en el periodo #2. Los primeros en ser considerados serán los del periodo #1. También se revisarán los estudiantes en el periodo uno que se encuentran en la lista de espera.

El periodo #3: Este periodo es para las familias se realizará como sea necesario para las familias que ya están matriculadas en las escuelas de SVUSD y que se pueden mudar durante los meses de verano. Este periodo de tiempo es solamente para las familias que se mudan durante el verano. Por favor contacten a su plantel escolar el 1º de agosto, 2012. Usted será notificado de su escuela asignada (o/y si “su traslado o IDT ha sido aprobado”), antes del comienzo de clases en agosto.

Entregando su formulario de IDT en el periodo #1 y #2:

El formulario de IDT más reciente será revisado para aprobación. Si ustedes presentan un formulario de IDT en el periodo #1 y #2, el formulario de IDT más reciente es el que se va a considerar. Si ustedes presentan una solicitud en el primer periodo y esta es negada, el nombre de su hijo será colocado en una lista de espera para la escuela solicitada. Ustedes pueden escoger presentar una solicitud para otra escuela en el segundo periodo, pero, esto ahora sería considerado como su solicitud más reciente y el nombre de su hijo sería removido de la lista de espera anterior.

Los grupos de prioridad para las solicitudes del IDT son los siguientes:

- CIRCUNSTANCIA ESPECIAL:** La familia se mudó durante el año escolar o en el verano y está solicitando quedarse en la escuela actual.

Grupo de Prioridad I	Grupo de Prioridad II
<input type="checkbox"/> Selección del programa: Inmersión Dual	<input type="checkbox"/> Cuidado infantil
<input type="checkbox"/> Mantener juntos a los hermanos en la misma escuela	<input type="checkbox"/> Retención en el 2011-12
<input type="checkbox"/> Estatus previo como estudiante en escuela que no tiene cupo	<input type="checkbox"/> Regreso a la escuela de residencia
<input type="checkbox"/> Hijo de empleado en la escuela solicitada	<input type="checkbox"/> Asistió previamente a la escuela solicitada
<input type="checkbox"/> Hijo de empleado del distrito	<input type="checkbox"/> Locación del lugar de empleo de los padres o tutor
	<input type="checkbox"/> Todas las circunstancias no incluidas en el Grupo de Prioridad Uno
	Por favor anexe una explicación escrita para la última caja.

Transporte:

No se provee transporte para los niños a los que se les ha aprobado un traslado dentro del distrito.

Si su familia está interesada en un traslado dentro del distrito en base a la elegibilidad para el grupo de prioridad uno, es IMPORTANTE que su formulario de traslado sea presentado en el primer periodo, en o antes del 6 de abril, 2012. Por favor entreguen su solicitud de traslado a la oficina del Distrito Escolar Unificado del Valle de Sonoma localizada en 17850 Railroad Ave.

Para terminar, es importante seguir las prioridades y fechas descritas anteriormente. Hay protocolos para los estudiantes nuevos y los que regresan, los cuales hemos descrito para las familias. Los estudiantes nuevos en el valle van a necesitar presentar su solicitud durante el periodo #1 y #2. Los estudiantes matriculados actualmente tienen los meses de verano para entregar un formulario de traslado ó IDT, SOLAMENTE si la familia se ha mudado. Nosotros esperamos que esta carta sirva para aclarar algo del proceso relacionado a los traslados dentro del distrito. Si podemos ayudarle de alguna otra manera, por favor llame a Maite Iturri al 707-935-6050.

Atentamente,

Maite Iturri

Coordinadora de los Traslados Dentro del Distrito y Directora de la Escuela Primaria El Verano

New Kindergarten Enrollment Requirements

At the January 17, 2012 school board meeting, the Sonoma Valley Unified School District Board of Trustees approved a new Board Policy regarding Transitional Kindergarten. The California state legislature passed a law called, "The Kindergarten Readiness Act of 2010," which moves the date by which a child must reach 5 years of age to enroll in kindergarten. Under the old rules, a child had to be 5 years of age on or before December 2nd in order to enroll in kindergarten. Under the new rules, schools will be given three years to "phase in" the new age requirement. In Sonoma Valley the new kindergarten age requirement will look like this:

For 2012-13: birth date on or before November 1st

For 2013-14: birth date on or before October 1st

For 2014-15 (and after that): birth date on or before September 1st

The District encourages all parents of kindergarten age children (including parents of students whose birth date falls between November 1st and December 2nd) to attend the upcoming Kindergarten Information Night to be held in the Sassarini Elementary School Multipurpose Room on Wednesday, February 1st. An English presentation will begin at 5:00 p.m. and a Spanish presentation will begin at 6:30 p.m. Information regarding Transitional Kindergarten and an overview of kindergarten in the District will be presented at that time. Information/registration packets will also be available for parents to take with them.

The "Kindergarten Readiness Act" calls for a Transitional Kindergarten program for students whose birth date falls between the old and the new cut-off dates. Given the current educational budget crisis in California, the governor's office may suspend the requirement to provide a transitional kindergarten program. School district officials are waiting to hear updated budget information before deciding on a transition program for the District. SVUSD wants all parents to know a program will be in place for the fall if funded by the state.

Parents are encouraged to attend Kindergarten Registration Night at the school where your child is to enroll as well as Information Night at Sassarini. **This includes parents whose child's birth date falls between November 1st and December 2nd.** Kindergarten Registration Nights will be held at each of the five public elementary schools in the District on Wednesday, February 8th and Wednesday, February 15th from 4:00 p.m. to 6:00 p.m. Site staff will be available to enroll kindergarteners and answer questions about the new age requirements or other questions families may have.

Charter schools will also be holding their own information and registration nights. Please contact the individual school if you are interested in attending one of these meetings. Families may call their neighborhood school, or the District office with questions about this new law, the new School Board Policy regarding Transition Kindergarten, or any kindergarten registration question.

Nuevos requisitos de inscripción en el Jardín de Niños

En la junta de la Mesa Directiva que se llevó a cabo el 17 de enero, 2012, la Mesa Directiva del Distrito Escolar Unificado del Valle de Sonoma aprobó una política nueva de la Mesa Directiva con relación al Jardín de Niños Transicional. La legislatura del estado de California pasó una ley llamada, “El Acta del 2010 para la Preparación del Kinder,” la cual cambia la fecha en la que un niño debe haber cumplido los 5 años de edad para matricularse en el jardín de niños. De acuerdo a la regla anterior, un niño tenía que haber cumplido 5 años de edad en o antes del 2 de diciembre para poder inscribirse en el jardín de niños. Bajo las reglas nuevas, las escuelas tendrán tres años para “implementar” el requisito de edad nuevo. En el valle de Sonoma el requisito nuevo de edad en el jardín de niños será el siguiente:

Para el 2012-13: fecha de nacimiento en o antes del 1ro de noviembre

Para el 2013-14: fecha de nacimiento en o antes del 1ro de octubre

Para el 2014-15 (y después de este): fecha de nacimiento en o antes del 1ro de septiembre

El Distrito aconseja a todos los padres con niños en edad del Jardín de Niños (incluyendo padres de estudiantes cuya fecha de nacimiento cae entre el 1ro de noviembre y el 2 de diciembre) a que asistan a la próxima Noche de Información del Jardín de Niños que se llevará a cabo en el Salón Multiusos de la Escuela Primaria Sassarini el miércoles, 1ro de febrero. La presentación en inglés empezará a las 5:00 p.m. y una presentación en español empezará a las 6:30 p.m. Se les presentará información relacionada al Jardín de Niños Transicional y también se les explicará acerca del jardín de niños en el Distrito. Durante esa junta también estarán disponibles los paquetes de información/inscripción para que se los puedan llevar los padres de familia.

El “Acta de Preparación para el Jardín de Niños” pide un programa de jardín de niños transicional para los estudiantes cuyo cumpleaños cae entre las fechas nuevas y las anteriores. Tomando en cuenta la crisis actual del presupuesto educativo en California, la oficina del gobernador puede suspender el requisito de proveer un programa transicional para el jardín de niños. Los oficiales del distrito escolar están esperando escuchar la información más actualizada acerca del presupuesto antes de tomar una decisión acerca del programa de transición en el Distrito. SVUSD quiere que todos los padres sepan que se tendrá un programa para el otoño si es que se reciben fondos del estado.

Se aconseja a los padres a que asistan a la Noche de Inscripción del Jardín de Niños en la escuela donde se va a matricular su hijo, así como a la Noche Informativa en Sassarini. **Estos incluyen a los padres cuya fecha de nacimiento de sus hijos está entre el 1ro de noviembre y el 2 de diciembre.** Las Noches de Inscripción en el Jardín de Niños se llevarán a cabo en cada una de las cinco escuelas primarias públicas en el Distrito el miércoles, 8 de febrero y el miércoles, 15 de febrero de 4:00 p.m. a 6:00 p.m. El personal del distrito estará disponible para matricular a los estudiantes y responder a sus preguntas acerca de los requisitos nuevos en cuanto a la edad y otras preguntas que pudieran tener las familias.

Las escuelas Charter también van a tener sus propias noches de información y de inscripción. Por favor contacte a la escuela si usted está interesado en asistir a una de estas juntas. Las familias pueden llamar a la escuela que está en su vecindario, o a la Oficina del Distrito con cualquier pregunta acerca de esta ley nueva, la política nueva de la Mesa Directiva escolar con relación al jardín de niños de transición, o cualquier otra pregunta relacionada a la inscripción en el jardín de niños.